

中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊
CSSCI来源期刊(扩展版)



QK2142930



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



9 771005 724215



5

2021

编辑委员会

主 任:王京武

副主任:王 波

委 员:(按姓名笔划排序)

于亚东 方 成 付 满

许汉成 孙金华 李 静

李战子 李德俊 杨晓冬

杨淑华 陆丹云 周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期责任编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

语言学研究

新世纪语言研究的趋向——《韩礼德全集》第 11 卷评介 胡壮麟(1)

语音产出的实验研究方法 陈 莹(6)

新闻语篇的趋近化共识建构——以《华尔街日报》中美贸易摩擦话语为例
..... 胡元江 陈洁雯(12)

弗洛伊德“三我”理论视域下学术身份的话语建构研究——以学术口语中
Mr 称呼语为例 郑 艳 赵永峰(18)

马来西亚媒体对“一带一路”的表征:基于及物性视角
..... 史 康 金山(24)

“吃+NP”的认知和生成综观研究 褚瑞莉 张京鱼(33)

概念隐喻视角下中国国家形象自塑研究——以疫情题材纪录片为例
..... 谭文慧 朱耀云 王俊菊(38)

词典学研究

语言规划导向的词典编纂:理论前提与描写框架——兼评恩科莫的
《词典与语言政策》 赵连振(44)

外语教学研究

二语“坚毅”研究:综述与前瞻 刘宏刚 方 帆 滕 蕊(50)

我国“外语+”课程政策的演变:过程、动因与趋势 邓世平 王雪梅(55)

中国英语学习者书面语形态复杂度的动态发展研究 李雪兰 张会平(62)

翻译学研究

张之洞督鄂期间翻译赞助行为研究 苏 艳(70)

社会翻译学视阈下英汉自译惯习研究——以熊式一《天桥》汉语自译本为例
..... 宇文刚 高 慧 郭 静(77)

汉俄语言中表“友谊”义词语的比较与翻译——以汉语“XX 之交”为例
..... Politova Anastasia(83)

从《Воскресение》到《心狱》:近代文学翻译与小说主题异变——列夫·托尔斯泰
《Воскресение》首部汉译本研究 叶芳芳(92)

外国文学研究

庞德的音乐诗学探颐 陈历明(97)

《伊芙琳》的对话性叙事与意识形态批判 于承琳(106)

本期英文摘要 (112)

《外语研究》稿约 (封四)

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 5, October 2021 (Serial No 189)

Contents

- The Trend of Language Research in the New Era HU Zhuanglin (1)
- Methods in Experimental Studies on Speech Production CHEN Ying (6)
- Constructing Common Ground in News Discourse from the Perspective of Proximization: Taking Discourse
Concerning Sino-US Trade Friction from the *Wall Street Journal* as An Example
..... HU Yuanjiang & CHEN Jiewen (12)
- A Research on Discourse Construction of Academic Identity from Freud's "Three Selves" Theory—Taking
Mr Address in Academic Oral English as An Example ZHENG Yan, ZHAO Yongfeng (18)
- The Representation of *the Belt and Road Initiative* in Malaysian Media Reports: A Transitivity Perspective
..... SHI Kang & JIN Shan (24)
- An Overview of "Chi(吃)+NP" from the Perspective of Cognition and Generation
..... CHU Ruili & ZHANG Jingyu (33)
- On the Self Shaping of China's National Image from the Perspective of Conceptual Metaphor Based on
COVID-19 Documentaries TAN Wenhui, ZHU Yaoyun & WANG Junju (38)
- Language Planning-Oriented Lexicography: Theoretical Premises and Descriptive Framework, with a Discussion
on Nkomo's *Dictionaries and Language Policy* ZHAO Lianzhen (44)
- Research on L2 Grit: Review and Prospects LIU Honggang, FANG Fan & TENG Rui (50)
- Research on the Evolution of "Foreign Language +" Curriculum Policy in China: Process, Dynamics and Future
..... DENG Shiping & WANG Xuemei (55)
- Morphological Complexity Development in Writings by Chinese English Learners
..... LI Xuelan & ZHANG Huiping (62)
- Zhang Zhidong's Patronage of Translators in His Viceroy Office of Huguang SU Yan (70)
- Research on E-C Self-Translation Habitus in Socio-Translation Study with the Example of *The Bridge of
Heaven* Written and Translated by S.I.Hsiung YU Wengang, GAO Hui & GUO Jing (77)
- Comparative Study of the Chinese and Russian "Friendship" Expressions and Their Translation: A Case Study
of the Chinese "XX-ZHIJIAO" Expressions Politova ANASTASIA (83)
- From *Воскресение* to "心狱": Literary Translation in Modern China and Variation of Theme—on the First
Chinese Version of Leo Tolstoy's *Воскресение* YE Fangfang (92)
- Approaching Pound's Musical Poetics CHEN Liming (97)
- The Dialogical Narrative of *Eveline* and Its Critique of Ideology YU Chenglin (106)

《外语研究》稿约

1. 本刊竭诚欢迎以下方面的稿件:

- (1) 语言学研究:体现语言学研究前沿性和创新性的论文和实验报告;
- (2) 外语教学研究:重实证,重论证,重现实意义和理论意义的教学探索;
- (3) 翻译学研究:有见地的实质性探讨,理论与实践接合点上的深入开拓;
- (4) 外国文学研究:前沿文学理论及视角新颖、发掘深透的作品研究;
- (5) 词典学研究(不定期栏目):词典研编的理论性探讨;
- (6) 书评:重点为国外新著的评介;
- (7) 信息:学界会议和出版消息等。

2. 本刊审稿周期为6个月,编辑部有权对拟采用的稿件酌情修改,如不同意,请在来稿时说明。

3. 本刊已加入中国知网、超星期刊出版平台等数据库。因此,凡向本刊投稿的稿件均被视为同意其论文发表后可供国内外文摘刊物及数据库收录、转载并网上发行,其著作权中的财产权(含各种介质、媒体及各种语言、形式)即让与本刊,本刊拥有对该论文的汇编、翻译和信息网络传播等权利。作者如不同意此约定,请来稿时注明。

4. 来稿一经发表即赠当期刊两册。

5. 来稿格式等见本刊另行刊出的格式体例细则,论文一般以8000字左右为宜,书评4000字左右。

6. 为扩大大刊及作者知识信息交流渠道,加强知识信息推广力度,本刊已许可中国学术期刊(光盘版)电子杂志社在CNKI中国知网及其系列数据库产品中,以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本刊全文。该著作权使用费及相关稿酬,本刊均用作为作者文章发表、出版、推广交流(含信息网络)以及赠送样刊之用途,即不再另行向作者支付。凡作者向本刊提交文章发表之行为即视为同意我刊上述声明。

7. 投稿方式:中国知网期刊采编系统 <http://nwyj.cbpt.cnki.net/WKB2/WebPublication/index.aspx?mid=NWYJ>

8. 联系电话:025-80838723

E-MAIL:waiyuyanjiu@vip.163.com

网址:<http://nwyj.chinajournal.net.cn>

9. 本刊刊号:ISSN 1005-7242 CN32-1001/H, 邮发代号:28-279, 每期定价10元,全年60元。如漏订,可直接与本刊编辑部联系购买。

欢迎赐稿 欢迎订阅

外语研究

(双月刊)

2021年第5期

2021年10月15日出版

主管单位 中央军委
政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李德俊

主办单位 国防科技大学国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

网址:<http://nwyj.chinajournal.net.cn>

邮发代号:28-279

邮编:210039

E-mail:waiyuyanjiu@vip.163.com

每册定价:10.00元

电话:(025)80838723